

Porównanie tłumaczeń Estery 9:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dni te będą wspominane i obchodzone w każdym jednym pokoleniu, w każdej jednej rodzinie, w każdej jednej prowincji i w każdym jednym mieście. I dni te – Purim – nie zanikną wśród Żydów i pamięć o nich nie ustanie u ich potomstwa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale pamiętać o tych dniach i obchodzić je w każdym pokoleniu, w każdej rodzinie, w każdej prowincji i w każdym mieście. Postanowiono, że dni Purim nie zanikną wśród Żydów i pamięć o nich nie ustanie u ich potomków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I że te dni <i>będą</i> wspominane i obchodzone we wszystkich pokoleniach, w każdej rodzinie, w każdej prowincji i w każdym mieście; że te dni Purim nie zaginą wśród Żydów, a pamięć o nich nie ustanie u ich potomstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż te dni będą pamiętne i sławne od wieku do wieku, od rodzaju do rodzaju w każdej krainie, i w każdym mieście. Nadto, że te dni Purim nie zaginą z pośrodku Żydów, a pamięćka ich nie ustanie u potomstwa ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teć są dni, których zapamiętanie żadne nigdy nie zgładzi i w każdym wieku wszystkie krainy po wszem świecie obchodzić będą: i nie masz żadnego miasta, w którym by dni Purim, to jest losów, nie były od Żydów święcone i od ich potomków, którzy są na te ceremonie obowiązani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owe dni będą wspominane i świętowane we wszystkich pokoleniach, we wszystkich rodzinach, państwach i miastach. I owe dni Purim nie zaginą wśród Żydów, a pamięć ich nie ustanie u potomnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A te dni mają być wspominane i obchodzone jako święta po wszystkie pokolenia, we wszystkich rodzinach, we wszystkich prowincjach i we wszystkich miastach. A te Święta "Purim" nie mają zaniknąć wśród Żydów i pamięć o nich nie ma ustać u ich potomstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dni te będą wspominane i obchodzone z pokolenia na pokolenie, w każdym rodzie, w każdej prowincji i w każdym mieście. Dni Purim nie zaginą wśród Żydów i pamięć o nich nie ustanie wśród potomnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Te dni Purim będą obchodzone po wszystkie czasy, a pamięć o nich nie zaginie u potomnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dni te winny być rozpamiętywane i święcone z pokolenia na pokolenie, w każdej rodzinie, w każdej prowincji i w każdym mieście; te dni Purim nie zanikną nigdy spośród Żydów i pamięć o nich nigdy nie zaginie wśród ich potomków.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	А ці дні Фрурів будуть проводитися на завжди, і

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пам'ять їх не згине в родах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc te dni były upamiętnione i obchodzone w każdym pokoleniu, w każdej rodzinie, w każdej dzielnicy i w każdym mieście. Oby też te purimowe dni nie zostały nigdy zniesione wśród Judejczyków, a pamięć o nich nie zniknęła wśród ich potomków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dni te mają być wspominane i obchodzone przez każde pokolenie, każdą rodzinę, każdą prowincję i każde miasto, i te dni Purim nie mają zaniknąć wśród Żydów, a ich upamiętnianie nie ma ustać pośród ich potomstwa.